

FLOOR SCRUBBER TOPCLEAN 1100A

USER MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUKCJA OBSŁUGI

NÁVOD K POUŽITÍ

MANUEL D'UTILISATION

ISTRUZIONI PER L'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

CONTENT | INHALT | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO | TREŚĆ | OBSAH

DE	3
EN	8
PL	12
CZ	17
FR	21
IT	26
ES	31

PRODUKTNAMEN	SCHEUERSAUGMASCHINE
PRODUCT NAME	FLOOR SCRUBBER
NAZWA PRODUKTU	SZOROWARKA DO PODŁÓG
NÁZEV VÝROBKU	PODLAHOVÝ MYCÍ STROJ
NOM DU PRODUIT	RÉCUREUSE
NOME DEL PRODOTTO	MACHINA LAVASCIUGA
NOMBRE DEL PRODUCTO	MÁQUINA FREGADORA ASPIRADORA
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	TOPCLEAN 1100A
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
HERSTELLERS	
MANUFACTURER	
PRODUCENT	
VÝROBCE	
FABRICANT	
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL FORNITORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	
	UL. NOWY KISIELIN – INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU

TECHNISCHE DATEN

Parameter - Beschreibung	Parameter - Wert
Produktname	Scheuersaugmaschine
Modell	Topclean 1100A
Nennspannung [V~/Hz]/ Frequenz [Hz]	230/50
Nennleistung [W]	1100
Bürstdurchmesser [mm]	430
Bürstenrotationsgeschwindigkeit [Umdrehungen/Minute]	154
Wassertankkapazität [L]	12,4
Schutzklasse	II
Schutzart IP	IPX4
Abmessungen [mm]	123x42,5x52
Gewicht [kg]	47

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recycling-Produkt.
	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
	Augenschutz benutzen.
	Staubschutz benutzen (Schutz der Atemwege).
	Handschutz benutzen.
	Fußschutz benutzen.
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!
	ACHTUNG! Warnung vor Einzugsgefahr!



Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.



HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen können. Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen oder Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf < Scheuersaugmaschine >. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit / in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältnissen! Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags! Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät! Die Ventilationsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden!

2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlchränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweifte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
- Achten Sie besonders darauf, dass die Netzkabel nicht von den rotierenden Teilen des Geräts eingeklemmt werden. Vorsicht ist geboten.

2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtig, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.

- c) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- d) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- e) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- f) Zum Lösen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulver-Feuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO_2) verwenden.
- g) Kinder und Unbefugte dürfen am Arbeitsplatz nicht anwesend sein. (Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen).
- h) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
- i) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten sie ausgetauscht werden.
- j) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte dieses Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

HINWEIS! Kinder und Unbefugte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränken.
- b) Die Maschine darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung gelesen haben und die Arbeitsschutzanforderungen kennen.
- c) Die Maschine ist nicht dazu bestimmt, durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten bzw. durch Personen ohne entsprechende Erfahrung und/oder entsprechendes Wissen bedient zu werden, es sei denn es gibt eine für ihre Aufsicht und Sicherheit zuständige Person bzw. sie haben von dieser Person entsprechende Hinweise in Bezug auf die Bedienung der Maschine erhalten.
- d) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- e) Benutzen Sie persönliche Schutzausrüstung, die für den Betrieb des Gerätes entsprechend den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben erforderlich ist. Die Verwendung geeigneter und zertifizierter persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- f) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Halten Sie Balance und Gleichgewicht während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
- g) Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch bewegliche Teile ergriffen werden.

- h) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten unter Aufsicht stehen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

2.4. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- a) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung des Geräts.
- b) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung des Geräts.
- c) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
- d) Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- e) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- f) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
- g) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- h) Beim Transport und beim Verlegen des Gerätes vom Aufbewahrungsort zum Einsatzort sind die Sicherheits- und Hygienevorschriften für die manuelle Handhabung für das Land zu berücksichtigen, in dem das Gerät verwendet wird.
- i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät bei laufendem Betrieb unter schwerer Last stoppt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.
- j) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.
- k) Lassen Sie dieses Gerät nicht unbeaufsichtigt, während es in Betrieb ist.
- l) Das Gerät regelmäßig reinigen, damit sich kein Schmutz auf Dauer festsetzen kann.
- m) Es ist verboten, verschiedene Reinigungssubstanzen miteinander zu mischen, da giftige Dämpfe oder gefährliche Gemische entstehen können.
- n) Das Reinigen von Oberflächen, die mit giftigen, ätzenden, explosiven usw. Substanzen verunreinigt sind, ist verboten.
- o) Die gereinigte Oberfläche sollte frei von gefährlichen Elementen sein. Vergewissern Sie sich immer, dass sich keine metallischen Gegenstände oder andere Materialien im Arbeitsbereich befinden, die durch drehende Teile beschädigt werden und Sach- oder Personenschäden verursachen können.

- p) Es ist verboten, die Maschine auf geneigten Flächen zu verwenden.

- q) Es ist verboten, die Maschine im „Trockenzustand“ zu verwenden, d. h. mit einem leeren Wasserbehälter.
- r) Es ist verboten, stark schäumende Reinigungsmittel zu verwenden.
- s) Es ist verboten, ätzende, brennbare, explosive Substanzen usw. in den Behälter zu gießen. Verwenden Sie ein mildes Reinigungsmittel, das zur Verwendung mit Scheuersaugmaschinen vorgesehen ist.
- t) Es ist verboten, heißes Wasser in den Tank zu gießen.
- u) Es ist verboten, das Gerät ohne Behälterdeckel zu verwenden.
- v) Beachten Sie die gesetzlichen Bestimmungen zum Entfernen von Reinigungsmitteln.
- w) Es ist verboten, Oberflächen in explosionsgefährdeten Bereichen zu reinigen.
- x) Sorgen Sie für eine gute Belüftung der Arbeitsfläche.
- y) Stellen Sie vor Beginn der Arbeit sicher, dass sich auf der Arbeitsfläche keine Umstehenden befinden
- z) Wenn Sie das Gerät verwenden, bewegen Sie sich langsam und gleichmäßig in einem Arbeitsgang. Es ist verboten, mit dem Gerät rückwärts zu laufen.
- aa) Halten Sie den Gerätegriff während des Gerätebetriebs mit beiden Händen.
- bb) Der Gerätebetrieb kann auf unebenen und rauen Oberflächen schwierig sein.
- cc) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
- dd) Achtung: Dämpfe nicht einatmen. Das Gerät ist nur dann in geschlossenen Räumen zu verwenden, wenn eine entsprechende Belüftung sicher gestellt ist, und wenn eine zweite Person angewiesen wurde nach dem Benutzer zu sehen..
- ee) Achtung: Diese Maschine ist in Innenräumen zu lagern..
- ff) Achtung: Diese Maschine ist nicht geeignet für die Aufnahme von gefährlichem Staub..
- gg) Achtung: Lassen Sie das Netzkabel nicht mit den rotierenden Bürsten in Kontakt kommen.
- hh) Achtung: Verwenden Sie nur die mit dem Gerät gelieferten oder vom Hersteller angebotenen Bürsten. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.

ACHTUNG! Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät ist für die Nassreinigung, das Wachsen und Polieren von Beton-, Epoxid-, Fliesenböden usw. konzipiert. Diese Maschine ist für zum kommerziellen Gebrauch vorgesehen, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäuser, Fabriken, Läden, Büros und Mietgeschäften.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG



1. Sicherheitsschalter
2. Startschalter
3. Hebel zum Einstellen des Griffwinkels
4. Hebel zum Einstellen der Wassermenge
5. Kette, die den Einstellhebel mit dem Tank verbindet
6. Netzkabel
7. Tankhalterung
8. Öffnung, um das Wasser im Tank aufzufüllen
9. Wassertank
10. Wasserabgabeventil
11. Motorstromkabel
12. Motorabdeckung
13. Gehäuse
14. Rad
15. Gestell
16. Dämpfungsring

3.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB ARBEITSSTELLE DES GERÄTES

Die Temperatur der Umgebung sollte nicht höher als 40°C sein und die relative Luftfeuchtigkeit sollte 85% nicht überschreiten. Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Mindestabstand von wenigstens 10 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von allen heißen Flächen fern. Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern oder Personen mit geistigen Behinderungen. Platzieren Sie das Gerät so, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht. Vor der ersten Anwendung sind das Gerät und alle seine Bestandteile auseinanderzubauen und zu reinigen.

AUFBAU DES GERÄTES

1. Packen Sie die Komponenten des Geräts vorsichtig aus.
2. Stellen Sie den unteren Teil des Geräts mit den Rädern auf den Boden
3. Entfernen Sie die in der folgenden Abbildung gezeigten Schrauben, und platzieren Sie den Steuerhebel so, dass die Befestigungslöcher im Halter mit den Bohrungen im Gerät übereinstimmen.
4. Schrauben Sie den Halter mit den zuvor entfernten Schrauben an das Gerät.



5. Verbinden Sie den am Steuerhebel angebrachten Stecker mit der Buchse unten am Gerät.



6. Setzen Sie den Wassertank auf das Rohr des Steuergriffs, und drücken Sie ihn vorsichtig in die Montagehalterungen. Vergewissern Sie sich immer, dass er richtig befestigt ist, bevor Sie Wasser in den Tank gießen.



7. Verbinden Sie die Kette, die den Einstellhebel mit dem Tank verbindet

8. Verbinden Sie den Wasserschlauch mit dem Wasserabgabeventil und dem Anschluss unten am Gerät.



9. Kippen Sie die Scheuersaugmaschine, um die Arbeitsspitze anzubringen. Befestigen Sie die Arbeitsspitze am Haltegriff und drehen Sie die Spitze gegen den Uhrzeigersinn, bis Sie auf Widerstand stoßen.



3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

3.3.1. BETRIEB

ACHTUNG: Halten Sie beim Starten und nach dem Starten des Motors den Steuerhebel fest.

1. Füllen Sie den Tank mit Wasser und, falls erforderlich, mit einem geeigneten Reinigungsmittel.
 2. Schließen Sie das Netzkabel an eine Stromquelle.
 3. Um den Winkel des Gerätegriffs gegenüber dem Boden zu ändern, drücken Sie den Hebel für die Winkelstellung.
 4. Bewegen Sie einen der Sicherheitsschalter in Richtung der Mitte des Steuergriffs.
 5. Drücken und halten Sie beide Startschalter zum Starten des Motors. Wenn sie die Tasten loslassen, wird der Motor ausgeschaltet.
 6. Um den Inhalt des Wassertanks zu dosieren, drücken Sie den Hebel, der das Überdruckventil reguliert.
 7. Wenn während des Gerätebetriebs das Wasser ausgeht, sollte das Gerät durch Loslassen der Startschalter ausgeschaltet werden. Anschließend kann der Wassertank mit den entsprechenden Flüssigkeiten aufgefüllt werden.
 8. Bringen Sie alle Schalter in die Ausgangsposition, um die Maschine auszuschalten.
 9. Bringen Sie den Steuergriff nach Betriebsende in eine vertikale Position und trennen Sie das Gerät von der Stromquelle. Sie sollten auch den Tankinhalt entleeren.
- ACHTUNG: Beachten Sie die gesetzlichen Bestimmungen zum Entfernen von Reinigungsmitteln.

3.3.2. GEFAHREN BEI DER VERWENDUNG DES GERÄTS

Während des Betriebs können mechanische Gefahren auftreten. Mechanische Gefahren entstehen, wenn es zu Verletzungen infolge der mechanischen Auswirkung von unterschiedlichen Bauteilen kommen kann, z. B. der Maschinenteile, Werkzeuge etc. Grundsätzlich mechanische Gefahren sind: Quetschen, Zusammendrücken, Schneiden oder Abschneiden, Einwickeln, Erfassen, Schürfen, Stolpern und Schleudern. Diese Gefahren können beim normalen und gestörten Betrieb der Maschine auftreten. Sie können zu Maschinenstörungen führen. Mechanische Gefahren können unter folgenden Umständen entstehen: sich bewegende Maschinen, beförderte Ladungen, bewegliche Bestandteile, rohe/scharfe Bauteile, herabfallende Bestandteile/Ladungen, unebene, glatte Oberflächen, beschränkte Räume, Lage der Arbeitsstelle im Verhältnis zum Boden.

3.3.3. INSPEKTIONEN UND REGELMÄSSIGE KONTROLLEN

Vor der Inbetriebnahme muss eine neue oder reparierte Maschine durch qualifiziertes technisches Personal mit entsprechendem Wissen und Erfahrung in Bezug auf Bedienung und Wartung der Maschinen dieses Typs überprüft werden.

Die Maschine ist regelmäßigen Sichtkontrollen vor, während und nach der Benutzung zu unterziehen. Für die Inspektion ist das Bedienungspersonal zuständig. Alle Störungen des Maschinenbetriebs sind dem zuständigen technischen Personal zu melden. Verboten ist der Betrieb beschädigter Maschinen, die Störungen aufweisen.
ACHTUNG: Trennen Sie das Gerät vor jeder Inspektion von der Stromversorgung.

- VORINSPEKTION: Vor der ersten Benutzung müssen alle neuen oder reparierten Maschinen durch eine zuständige qualifizierte Person überprüft werden, so dass die Anforderungen der vorliegenden Anleitung erfüllt werden.

• TÄGLICHE INSPEKTION:

- » Verschleißkontrolle der Bürste
- » Überprüfung Bedientasten
- » Überprüfung der Steuergriffmontage
- INTERIMSPRÜFUNG:
- » Überprüfung des Verschleißes und der Dichtheit der Dichtungen des Wassersystems
- » Überprüfung der Montage von beweglichen Elementen

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- a) Vor jeder Reinigung und Einstellung, dem Austausch von Zubehör oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, ziehen Sie den Netzstecker und lassen das Gerät vollständig abkühlen. Warten Sie ab, bis die rotierenden Elemente stehen bleiben.
- b) Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- c) Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- d) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- e) Es ist untersagt die Maschine mit Wasserstrahlen zu besprühen.
- f) Man muss vermeiden, dass Wasser durch die Belüftungsöffnungen am Gehäuse ins Innere gelangt.
- g) Die Belüftungsöffnungen sind mit Pinsel und Druckluft zu reinigen.
- h) Hinsichtlich der technischen Effizienz und eventueller Schäden sollte eine regelmäßige Überprüfung des Gerätes durchgeführt werden.
- i) Die Batterie im Gerät nicht hinterlassen, wenn der weitere Betrieb für längere Zeit unterbrochen wird.
- j) Zum Reinigen ist ein weicher, feuchter Lappen zu verwenden.

TECHNISCHE DATEN

Parameter description	Parameter value
Product name	Floor scrubber
Model	Topclean 1100A
Rated voltage [V~/Hz]	230/50
Rated power [W]	1100
Brush diameter [mm]	430
Brush rotation speed [rev/min]	154
Water tank capacity [L]	12,4
Protection class	II
Protection rating IP	IPX4
Dimensions [mm]	123x42,5x52
Weight [kg]	47

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

LEGEND



The product satisfies the relevant safety standards.



Read instructions before use.



The product must be recycled.



WARNING! or CAUTION! or REMEMBER!
Applicable to the given situation (general warning sign).



Wear protective goggles.



Wear a dust mask (respiratory tract protection).



Wear protective gloves.



Wear foot protection.



ATTENTION! Electric shock warning!



ATTENTION! Rotating parts, entanglement hazard!



Only use indoors.



PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY



ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms „device“ or „product“ are used in the warnings and instructions to refer to < floor scrubber >. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not put your hands or other items inside the device while it is in use! Do not cover the ventilation openings!

2.1. ELECTRICAL SAFETY

- a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- c) Do not touch the device with wet or damp hands.
- d) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- e) If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- f) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service centre.
- g) Take special care to ensure that the power cords are not caught by the rotating parts of the device.

2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE

- a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- b) Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
- c) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- d) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- e) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- f) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO₂) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.

g) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).

- h) Use the device in a well-ventilated space.
- i) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- j) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.

REMEMBER! When using the device, protect children and other bystanders.

2.3. PERSONAL SAFETY

- a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- b) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.
- c) The machine is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the machine.
- d) The device can be handled only by physically fit persons who are capable of handling it, properly trained, familiar with this manual and trained within the scope of occupational health and safety
- e) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- f) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
- g) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- h) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

2.4. SAFE DEVICE USE

- a) Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner
- b) Before putting the device aside. Such precautions will reduce the risk of accidentally activating the device.
- c) Make sure the pressure line is disconnected before attempting any adjustments, accessory replacements or doing any work on the device. Such a preventive measure reduces the risk of an accident.
- d) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- e) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- f) Keep the device out of the reach of children.
- g) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- h) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- i) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- j) Avoid situations where the device stops working during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and damage to the device.
- k) Do not leave this appliance unattended while it is in use.
- l) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- m) Do not mix different cleaning chemicals. There is a risk of producing toxic fumes or creating a dangerous mixture.
- n) Do not clean surfaces contaminated with toxic, caustic, explosive or similar substances.
- o) The cleaned surface should be free from potentially hazardous objects. Always make sure that there are no metal elements or other materials in the work area which might be thrown out by rotating parts, causing property damage or personal injury.
- p) Do not use the machine on inclined surfaces.
- q) Do not use the machine when it is "dry", i.e., when the water tank is empty.
- r) Do not use strongly foaming detergents.
- s) Do not fill the tank with caustic, flammable, explosive or similar substances. Use a mild detergent intended for use with floor scrubbers.
- t) Do not fill the tank with hot water.
- u) Do not use the device without the tank covers on
- v) Please observe legal requirements for disposing of detergents.
- w) Do not clean surfaces in explosion hazard areas.
- x) Ensure good lighting of the working area.
- y) Before starting work, make sure that there are no bystanders on the work surface
- z) When operating the device, move slowly at a steady pace. Running with the device is prohibited.
- aa) While working, hold the device handles with both hands.
- bb) Scrubber operation may be difficult on uneven and rough surfaces
- cc) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- dd) Warning: Do not inhale exhaust gas fumes. Only use indoors when adequate ventilation is provided, and when a second person has been instructed to look after you.
- ee) Caution: This machine shall be stored indoors.
- ff) Warning: This machine is not suitable for picking up hazardous dust.
- gg) Warning: Do not allow the supply cord to come into contact with the rotating brushes.
- hh) Warning: Only use the brushes provided with the appliance or those offered by the manufacturer. The use of other brushes may impair safety.

ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES

The device is designed for wet cleaning, waxing and polishing concrete, epoxy, tiled floors, etc. This machine is intended for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. DEVICE DESCRIPTION



1. Safety lock switch
2. Start button
3. Handle tilt adjustment lever
4. Water distribution adjustment lever
5. The chain connecting the adjustment lever with the tank
6. Main power cord
7. Tank mounting bracket
8. An opening to top up water in the tank
9. Water tank
10. Water release valve
11. Engine power cord
12. Engine cover
13. Housing
14. Caster
15. Base
16. Damper ring

3.2. PREPARING FOR USE

APPLIANCE LOCATION

The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. There should be at least 10 cm distance between each side of the device and the wall or other objects. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Position the device such that you always have access to the power plug.

The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.
Disassemble the device and all its components and clean them before the first use.

ASSEMBLING THE APPLIANCE

1. Carefully unpack all components of the device.
2. Place the bottom part of the device with casters on the floor.
3. Unscrew the screws marked in the drawing below, place the handle control unit so that the assembly holes in the unit correspond to the holes in the device.
4. Replacing the screws, screw the unit to the device.



5. Connect the plug fitted to the handle control unit to the socket in the bottom part of the device.



6. Fit the water tank onto the pipe of the scrubbing disc, gently pushing it into the mounting brackets. Make sure that it has been properly attached every time before refilling the tank.



7. Connect the chain connecting the adjustment lever to the tank
8. Connect the water hose with the water distribution valve and the connector in the bottom part of the device.



9. In order to attach the scrubbing disc, tilt the scrubber. Place the scrubbing disc onto the handle control unit and turn it counter clockwise until you feel resistance.



3.3. DEVICE USE

3.3.1. OPERATION

PLEASE NOTE: Hold the handles firmly when starting the engine and while the engine is working.

1. Fill the tank with water and, if needed, with an appropriate cleaning agent.
2. Connect the power cord to the power source.
3. To change the device holder tilt relative to the ground, press the tilt adjustment handle.
4. Slide one of the safety lock buttons towards the centre of the control handles.
5. Press and hold both start buttons to start the engine. Releasing the buttons results in the engine shut down.
6. To distribute water held in the tank, press the water release valve handle.
7. If the water tank becomes empty while the scrubber is working, turn the device off releasing the start buttons, and refill the tank.
8. Turn the device off by turning all switches back to the start position.
9. When you have finished work, position the handle control unit vertically, and disconnect the device from the power source. Drain the water tank. Please note: remember to comply with detergent removal legal requirement.

3.3.2. Hazards in the course of using the device

The hazards that can occur during use of the machine are mechanical hazards. The mechanical hazard occurs in situations in which injuries can result from mechanical impact of various elements, e.g. machine parts, tools, etc. on people. The basic mechanical hazards include squeezing, crushing, cutting, pulling in or catching; impact; puncture; abrasion; as well as slipping and stumbling. These hazards can occur both during normal machine operation and as a result of irregularities in machine operation. These irregularities might result in machine failure. The mechanical hazards can result from: moving machines, transported loads, moving elements, sharp/rough elements, dropping elements/loads, slippery uneven surfaces, limited space, location of the work station in relation to the ground.

3.3.3. INSPECTIONS AND PERIODIC CONTROL

Before being used, the new or repaired machine must be checked by qualified technical personnel who have knowledge and experience within the scope of operation and maintenance of this type of machine. The machine must be checked regularly by means of visual control of the machine's condition, before, during and after use.

The check must be performed by the machine's operators. Any irregularities in machine operation as well as any damage must be reported to the proper technical personnel. Do not use the machine if damage or any irregularities in its operation were found.

NOTE: Disconnect the machine from the power supply before each inspection.

- PRELIMINARY INSPECTION: Before first use. All new or repaired machines must be checked by a qualified and competent person to ensure the machine meets the requirements of this operating manual.

DAILY CHECK

- » brush wear check
- » control buttons efficiency check
- » handle control unit mounting check

PERIODIC CHECK

- » water system gaskets wear and tightness check
- » moving elements fasteners check

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) Unplug the mains plug and allow the device to cool completely before each cleaning, adjustment or replacement of accessories, or if the device is not being used. Wait for the rotating elements to stop.
- b) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
- c) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
- d) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- e) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
- f) Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.
- g) Clean the vents with a brush and compressed air.
- h) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
- i) Do not leave the battery in the device if it will not be used for a longer period of time.
- j) Use a soft, damp cloth for cleaning.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	Szorowarka do podłóg
Model	Topclean 1100A
Napięcie zasilania [V~/Hz]	230/50
Moc znamionowa [W]	1100
Średnica szczotki [mm]	430
Pośredkość obrotowa szczotki [obroty/min]	154
Pojemność zbiornika na wodę [L]	12,4
Klasa ochronności	II
Klasa ochrony IP	IPX4
Wymiary [mm]	123x42,5x52
Ciężar [kg]	47

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ścisłe według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY
DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ
NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Założyć okulary ochronne.
	Stosować maskę przeciwpyłową (ochrona dróg oddechowych).
	Stosować rękawice ochronne.
	Stosować ochronę stóp.
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!



UWAGA! Wirujące elementy!

Do użytku tylko wewnętrz pomieszczeń.



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter pogladowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcję oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2.BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA



UWAGA! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżenach i w opisie instrukcji odnosi się do < Szorowarka do podłóg>. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą! Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem! Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia! Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!

2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Niemniej nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplamane przewody zwiększały ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta.
- Zachować szczególną ostrożność, aby przewody zasilające nie zostały uchwycone przez wirujące elementy urządzenia.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobrze oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.

- Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.

- W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.

- W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.

- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!

- W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnicę proszkowych lub śniegowych (CO₂).

- Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)

- Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.

- Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.

- Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.

- PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolność obsługi urządzenia.

- Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.

- Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę.

- Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.

- Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, zatestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.

- Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwi to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.

- Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.

- Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- Nie należy używać urządzenia, jeśli przełączniki sterujące nie działają sprawnie. Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełączników są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione..
- Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- Nie używane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób niezajmujących się urządzeniem lub tej instrukcją obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoszłych użytkowników.
- Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzić przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pełknictwem części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenie są użytkowane.
- Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
- Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
- Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- Zabrania się mieszania różnych, czyszczących środków chemicznych ze sobą z powodu ryzyka wytworzenia się trujących oparów lub powstania niebezpiecznej mieszaniny.
- Zabrania się czyszczenia powierzchni zabrudzonych toksycznymi, żrącymi, wybuchowymi itp. substancjami.
- Czyszczona powierzchnia powinna być wolna od niebezpiecznych elementów. Należy zawsze upewnić się, że w obszarze roboczym nie ma metalowych przedmiotów lub innych materiałów, które odrzucone przez wirujące elementy mogą spowodować uszkodzenie mienia lub obrażenia ciała.
- Zabrania się użytkowania maszyny na pochyłych powierzchniach.
- Zabrania się używania maszyny „na sucho”, tj. przy pustym zbiorniku na wodę czystą.

- r) Zabrania się używania silnie pieniących detergentów.
 s) Zabrania się wlewania do zbiornika urządzenia żrących, łatwopalnych, wybuchowych itp. substancji. Należy stosować delikatne detergenty przeznaczone do użytku z szorowarkami do podłóg.
 t) Zabrania się wlewania gorącej wody do zbiornika.
 u) Zabrania się użytkowania urządzenia bez założonych pokryw zbiorników
 v) Przestrzegać wymagań prawnych odnośnie usuwania detergentów.
 w) Zabrania się czyszczenia powierzchni w obrębie stref zagrożonych wybuchem.
 x) Należy zapewnić dobre oświetlenie powierzchni roboczej.
 y) Przed rozpoczęciem pracy upewnić się, czy na powierzchni roboczej nie znajdują się osoby postronne
 z) Podczas użytkowania urządzenia należy się przemieszczać powolnym, jednostajnym krokiem. Zabronione jest bieganie z urządzeniem.
 aa) W trakcie pracy należy trzymać uchwyt urządzenia za pomocą obydwiu rąk.
 bb) Obsługa urządzenia może być utrudniona na nierównych i chropowatych powierzchniach.
 cc) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
 dd) Uwaga: Nie wdychać oparów. Używać w pomieszczeniach zamkniętych tylko i wyłącznie wtedy, gdy zapewniona jest odpowiednia wentylacja oraz gdy druga osoba została poinstruowana, aby kontrolowała użytkownika.
 ee) Uwaga: Ta maszyna powinna być przechowywana w pomieszczeniu.
 ff) Uwaga: Ta maszyna nie nadaje się do zbierania niebezpiecznych pyłów.
 gg) Uwaga: Nie dopuścić do kontaktu przewodu zasilającego z obracającymi się szczotkami.
 hh) Uwaga: Używać tylko i wyłącznie szczotki dostarczonych wraz z urządzeniem lub oferowanych przez producenta. Użytkowanie innych szczotek może zmniejszyć bezpieczeństwo użytkowania maszyny.

UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenie jest przeznaczone do mycia na mokro, woskowania i polerowania posadzek betonowych, epoksydowych, pokrytych płytami itp. Maszyna przeznaczona do użytku komercyjnego np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i wypożyczalniach.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA



1. Przełącznik blokady bezpieczeństwa
2. Przycisk uruchamiający
3. Dźwignia regulacji kąta nachylenia uchwytu
4. Dźwignia regulacji ilości dozowanej wody
5. Łancuszek łączący dźwignię regulacji ze zbiornikiem
6. Główny przewód zasilający
7. Uchwyt mocujący zbiornika
8. Otwór do uzupełniania wody w zbiorniku
9. Zbiornik na wodę
10. Zawór dozujący wodę
11. Przewód zasilający silnika
12. Pokrywa silnika
13. Obudowa
14. Kółko
15. Podstawa
16. Pierścień amortyzujący

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

UMIESZCZENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ogniodporniej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci i osób chorych umysłowo. Urządzenie należy umieścić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je jak również umyć całe urządzenie.

MONTAŻ URZĄDZENIA

1. Ostrożnie rozpakować elementy urządzenia.
2. Postawić dolną część urządzenia kółkami na podłodze.
3. Wykręcić zaznaczone na poniższym rysunku śruby, następnie przyłożyć uchwyt sterujący ustawiając go tak, aby otwory montażowe w uchwycie pokrywały się z otworami w urządzeniu.
4. Przykręcić uchwyt do urządzenia za pomocą wcześniej wykręconych śrub.



5. Podłączyć wtyczkę zamocowaną do uchwytu sterującego do gniazda znajdującego się w dolnej części urządzenia



6. Założyć zbiornik na wodę na rurę uchwytu sterującego, delikatnie wciskając go w uchwyt mocujące. Zawsze przed nalaniem wody do zbiornika należy upewnić się, że został prawidłowo zamocowany.



7. Połączyć łańcuszek łączący dźwignię regulacji ze zbiornikiem
 8. Podłączyć przewód wodny z zaworem dozowania wody i złączem znajdującym się w dolnej części urządzenia.



9. Aby zamontować końcówkę roboczą, należy przechylić szorówkę. Założyć końcówkę pracującą na uchwycie trzymającą i obrócić końcówkę pracującą w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara do momentu natkania oporu.



3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

3.3.1. OBSŁUGA

UWAGA: Podczas uruchamiania i po uruchomieniu silnika, trzymać mocno uchwyt sterujący.

1. Napełnić zbiornik wodą oraz w razie potrzeby odpowiednim środkiem czyszczącym.
 2. Podłączyć przewód zasilający do źródła prądu.
 3. Aby zmienić kąt nachylenia uchwytu urządzenia względem podłoga, należy wcisnąć uchwyt regulacji kąta.
 4. Przesunąć jeden z przycisków blokady bezpieczeństwa w stronę centrum uchwytu sterującego.
 5. Wcisnąć i przytrzymać obydwa przyciski uruchamiające, aby rozpocząć pracę silnika. Zwolnienie przycisków spowoduje wyłączenie się silnika.
 6. Aby dozować zawartość zbiornika na wodę, wcisnąć uchwyt regulujący zawór spustowy.
 7. Jeśli podczas pracy z urządzeniem wyczerpie się zawartość zbiornika na wodę, należy wyłączyć urządzenie zwalniając przyciski uruchamiające, a następnie uzupełnić zbiornik odpowiednimi płynami.
 8. Wyłączyć urządzenie poprzez przywrócenie wszystkich przełączników do pozycji startowej.
 9. Po zakończonej pracy ustawić uchwyt sterujący pionowo oraz odłączyć urządzenie od źródła zasilania. Należy również opróżnić zbiornik na zawartości.
- UWAGA:** przestrzegać wymagań prawnych odnośnie usuwania detergentów.

3.3.2. ZAGROŻENIA PODCZAS UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA

Zagrożenia jakie mogą wystąpić podczas użytkowania maszyn są zagrożeniami mechanicznymi. Zagrożenie mechaniczne powstaje w sytuacji w której może dojść do urazów będących wynikiem mechanicznego oddziaływania na człowieka różnych elementów, np. części maszyn, narzędzi, itp. Podstawowymi zagrożeniami mechanicznymi są zgniecenie, zmiażdżenie, ścieśnięcie, przeciecie lub odcięcie; wplątanie; wciągnięcie lub pochwycenie; uderzenie; przeklucie lub przebiec; starcie lub obarcie; a także poślizgnięcie i potknienia. Zagrożenia te mogą występować zarówno podczas normalnej pracy maszyny jak również mogą powstawać na skutek nieprawidłowości w pracy maszyny. Te nieprawidłowości mogą skutkować awariami maszyn. Zagrożenia mechaniczne mogą powstać w wyniku: przemieszczających się maszyn, transportowanych ładunków, ruchomych elementów, ostrych / chropowatych elementów, padających elementów / ładunków, śliskichnierównych powierzchni, ograniczonych przestrzeni, położeniu stanowiska pracy w stosunku do podłoga.

3.3.3. PRZEGŁĄDY I OKRESOWA KONTROLA

Przed przekazaniem do użytku, maszyna która jest nowa lub została naprawiona, powinna zostać sprawdzona przez wykwalifikowany personel techniczny, który posiada wiedzę i doświadczenie w zakresie obsługi i konserwacji tego typu maszyn. Maszyny powinny podlegać regularnej kontroli poprzez wizualne sprawdzanie stanu maszyny zarówno przed użyciem, w trakcie używania oraz po użyciu. Sprawdzanie powinno być wykonywane przez obsługę maszyny. Jakiekolwiek nieprawidłowości w pracy maszyny, uszkodzenia muszą zostać zgłoszone odpowiedniemu personelowi technicznemu. Zabrania się używania maszyny w której stwierdzono uszkodzenie lub wystąpiły jakiekolwiek nieprawidłowości w jej pracy.

UWAGA: Przed każdym przeglądem należy odłączyć maszynę od zasilania.

- **PRZEGŁĄD WSTĘPNY:** przed pierwszym użyciem. Wszystkie nowe lub naprawione maszyny muszą być sprawdzone przez wykwalifikowaną kompetentną osobę, aby zapewnić spełnienie wymagań niniejszej instrukcji.
- **PRZEGŁĄDY CODZIENNE:**
 - » kontrola zużycia szczotek
 - » kontrola sprawności przycisków sterujących
 - » kontrola mocowania uchwytu sterującego
- **PRZEGŁĄDY OKRESOWE:**
 - » weryfikacja stanu zużycia i szczelności uszczelki układu wodnego
 - » kontrola mocowań elementów ruchomych

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową. Odczekać, aż wirujące elementy zatrzymają się.
- b) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezagwierające substancje żarzące.
- c) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- d) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- e) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody.
- f) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- g) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
- h) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- i) Nie pozostawiać baterii w urządzeniu, gdy nie będzie ono używane przez dłuższy czas.
- j) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ścieraczki.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	Podlahový mycí stroj
Model	Topclean 1100A
Jmenovité napětí napájení [V~]/Frekvence [Hz]	230/50
Jmenovitý výkon [W]	1100
Průměr kartáče [mm]	430
Rychlosť otáčení kartáče [otáčky/min]	154
Kapacita nádrže na vodu [L]	12,4
Třída ochrany	II
Stupeň ochrany IP	IPX4
Rozměry [mm]	123x42,5x52
Hmotnost [kg]	47

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako návod pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznámte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte protipráchovou masku (ochrana dýchacích cest).
	Používejte ochranné rukavice.
	Používejte ochranou obuv.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
	VAROVÁNÍ! Rotující díly!



Pouze k použití ve vnitřních prostorach.



POZOR! Obrázky v tomto návodu jsou pouze ilustrační a v některých detailech se od skutečného vzhledu výrobku mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POZNÁMKAI Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a návody. Nedodržování pokynů a návodů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/ nebo těžkému úrazu nebo smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na <Podlahový mycí stroj>. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí/v přímé blízkosti nádrží s vodou! Zařízení není určeno pro vodu. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Pokud je zařízení v provozu, nevkládejte do něj ruce ani žádné předměty! Nezakrývajte větrací otvory!

2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- a) Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- b) Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- c) Zařízení se nedotýkejte mokrýma nebo vlhkýma rukama.
- d) Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky se sítové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kably zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- e) Pokud není možné vynutit se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte při tom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- f) Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo má zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn kvalifikovaným elektrikářem nebo v servisním středisku výrobce.
- g) Věnujte zvláštní pozornost tomu, aby rotující části zařízení nezachytily napájecí šnůry.

2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- a) Na pracovišti udržujte pořádek a majete dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Budete předvídat a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- b) Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynu nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
- c) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poručte nahlásit autorizované osobě.

- d) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- e) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- f) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO_2).
- g) Na pracovišti se nesmí zdřžovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- h) Zařízení používejte v dobré větrných prostorách.
- i) Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.
- j) Návod k obsluze uschovujte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.

PAMATUJTE! Při práci se zařízením chráňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně sníží schopnost zařízení ovládat.
- b) Zařízení smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které s ním umí zacházet, byly příslušně vyškoleny k jeho obsluze, seznámily se s tímto návodem a byly také proškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- c) Zařízení není určeno k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností anebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
- d) S výrobkem mohou pracovat pouze fyzicky zdravé osoby, které jsou schopné ho obsluhovat. Musejí být náležitě proškolené z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a seznámené s tímto návodom.
- e) Při práci se zařízením budete pozorní, říďte se zdravým rozumem. Chvíli nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- f) Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
- g) Nepřečenějte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
- h) Zařízení není hračka. Dohližejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- a) Nepoužívejte zařízení, pokud řídící spínače nefungují správně. Zařízení, která nelze přepínači ovládat, jsou nebezpečná, nemohou být v provozu a musí být opravena.
- b) Před každým seřazením, čištěním a údržbou odpojte zařízení od napájení. Toto bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí náhodného zapnutí.
- c) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodom k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.

- d) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživateli tak při práci se zařízením nehraci žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
- e) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- f) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.

- g) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- h) Při přemisťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platně v zemi, ve které se zařízení používá.
- i) Zabraněte situaci, kdy se zapnuté zařízení zastaví vlivem velkého zatížení. Může to způsobit přehřátí hnacích součástí a v následku poškození zařízení.
- j) Pokud zařízení nebylo odpojeno od napájení, nedotýkejte se rotujících dílů ani součástí.
- k) Neobrábějte dva předměty najednou.
- l) Používejte vyztužené hadice, abyste komprimovali stlačený vzduch v místech se zvýšeným rizikem mechanického poškození.
- m) Je zakázáno mísit navzájem různé čisticí chemikálie kvůli riziku vzniku jedodržatých par nebo nebezpečné směsi.
- n) Je zakázáno čistit povrchy kontaminované toxickými, žírovými, výbušnými látkami apod.
- o) Čistění povrchu neměl obsahovat nebezpečné prvky. Vždy se ujistěte, že v pracovním prostoru nejsou žádné kovové ani jiné předměty, které by mohly být rotujícími díly vyhoveny do vzduchu a poškodit majetek nebo způsobit zranění.
- p) Nepoužívejte stroj na šikmých plochách.
- q) Nepoužívejte stroj, je-li nádrž na čistou vodu prázdná.
- r) Nepoužívejte silně přenivé čisticí prostředky.
- s) Do nádrže neláhejte žíravé, hořlavé, výbušné látky apod. Používejte jemné prostředky určené pro podlahový mycí stroj.
- t) Nenaláhejte do nádrže horkou vodu.
- u) Dodržujte předpisy při likvidaci mycích prostředků.
- v) Je zakázáno čistit povrchy na místech, kde hrozí výbuch.
- w) Zajistěte dobré osvětlení pracovní plochy.
- x) Než začnete pracovat, ujistěte se, že na pracovní ploše nejsou přítomni postranní osoby.
- y) Než začnete pracovat, ujistěte se, že na pracovní ploše nejsou přítomni postranní osoby.
- z) Při používání zařízení se pohybujte pomalým, jednotvárným krokem. Neběhejte se zařízením.
- aa) Během práce držte rukojet zařízení oběma rukama.
- bb) Provoz zařízení může být znesnadněný na nerovném a drsném povrchu.
- cc) Zařízení není hračka. Dohližejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
- dd) Pozor: Nevdechujte výparы. Zařízení používejte v uzavřených prostorách pouze v případě, že je zajištěno dostatečné větrání a že se na místě nachází druhá osoba, která na vás dohlédne.
- ee) Upozornění: Tento stroj musí být skladován ve vnitřních prostorách.

- ff) Pozor: Tento stroj není vhodný pro sběr nebezpečného prachu.
- gg) Pozor: Nedovolte, aby napájecí kabel přišel do kontaktu s otáčejícími se kartáči..
- hh) Pozor: Používejte pouze kartáče dodané se strojem nebo nabízené výrobcem. Použití jiných kartáčů může snížit bezpečnost.

POZNÁMKA! I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Přístroj je určen pro mokré čištění, voskování a leštění podlah betonových, epoxidových, dlaždicových atd. Stroj je určen pro komerční použití, např. v hotelích, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a půjčovnách.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ



1. Přepínač bezpečnostního zámku
2. Spouštěcí tláčítka
3. Páka ovládání úhlu nachýlení rukojeti
4. Páka pro nastavení množství dávkované vody
5. Řetízek spojující nastavovací páku a nádrž
6. Hlavní napájecí kabel
7. Montážní držák pro nádrž
8. Otvor pro doplňování vody v nádrži
9. Nádrž na vodu
10. Dávkovací ventil
11. Napájecí kabel motoru
12. Kryt motoru
13. Kryt
14. Kolečko
15. Základna
16. Tlumicí prstenec

3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota okolí nesmí být vyšší než 40°C a relativní vlhkost nesmí být vyšší než 85%. Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 10 cm.

Zařízení se musí nacházet daleko od jakéhokoli horkého povrchu. Zařízení vždy používejte na rovném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Zařízení umístejte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli ničím nezatašaný přístup k elektrické zásuvce. Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení! Před prvním použitím demontujte všechny díly a umyjte je, a také umyjte celé zařízení.

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

1. Opatrně rozbalte části zařízení.
2. Umístejte dolní část zařízení s koly na podlaze
3. Odstraňte šrouby, které jsou znázorněny na obrázku níže, a umístejte ovládací páku tak, aby se montážní otvory v držáku shodovaly s otvory v zařízení.
4. Držák přisroubujte k zařízení pomocí dřívě odstraněných šroubů.



5. Připojte zástrčku připojenou k ovládací páce k zásuvce v dolní části zařízení.



6. Umístejte nádrž na vodu na trubku pod rukojetí a opatrně ji zatlačte do držáku. Před naléváním vody do nádrže se vždy ujistěte, že nádrž byla správně připojena.



7. Připojte řetízek, který spojuje nastavovací páku s nádrží
8. Připojte hadičku vedoucí vodu k dávkovacímu ventilu a ke konektoru v dolní části zařízení.



9. Chcete-li namontovat pracovní koncovku, nakloňte mycí stroj. Připojte pracovní koncovku k držáku a otočte koncovku proti směru hodinových ručiček, dokud nenařazíte na odpór.



3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

3.3.1. OBSLUHA ZAŘÍZENÍ

POZOR: V průběhu startu motoru i po jeho spuštění pevně držte ovládaci rukojet.

1. Naplňte nádrž vodou a v případě potřeby i vhodným čisticím prostředkem.
2. Připojte napájecí kabel k napájecímu zdroji.
3. Chcete-li změnit úhel sklonu držáku zařízení vůči podlaze, stiskněte páku pro nastavení úhlu.
4. Přesuňte jedno z bezpečnostních blokovacích tlačítek směrem ke středu ovládací rukojeti.
5. Stiskněte a podržte obě spoušťecí tlačítka, abyste spustili motor. Uvolnění tlačítka způsobí vypnutí motoru.
6. Chcete-li dávkovat obsah nádrže na vodu, stiskněte ovládaci páku dávkovacího ventilu.
7. Pokud je obsah nádrže na vodu během práce se zařízení vyčerpán, vypněte zařízení uvolněním ovládacích tlačítek a poté naplňte nádrž vhodnou kapalinou.
8. Vypněte zařízení nastavením všech přepínačů do výchozí polohy.
9. Po dokončení práce nastavte ovládací páčku ve svíslé poloze a odpojte zařízení od zdroje napájení. Je také nutné vyprázdnit nádrž. Poznámka: dodržujte závazné předpisy týkající se likvidace detergentů.

3.3.2. NEBEZPEČNOST PŘI POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

Nebezpečí, která se mohou objevit během používání stroje, jsou mechanického typu. Mechanické nebezpečí vzniká v situaci, kdy může dojít k úrazům, jež jsou důsledkem mechanického působení na různých předmětů, např. součásti strojů, náradí apod. na lidský organismus. Mezi základní mechanická nebezpečí patří uskřípnutí, rozdržení, useknutí, rozříznutí nebo odříznutí; zaplenění; vtázení nebo zachycení; náraz; probodnutí nebo proražení; stržení nebo odření; dále uklouznutí a klopýtnutí.

Tato nebezpečí se mohou vyskytnout jak během normálního provozu stroje, tak v důsledku závad při provozu stroje. Tyto závady mohou způsobit poruchu stroje. Zdrojem mechanického nebezpečí mohou být: pohybující se stroje, přepravované náklady, pohyblivé díly, ostré / drsné součásti, padající předměty / břemena, kluzké nerovné povrchy, omezený prostor, poloha pracoviště vůči podlaze.

3.3.3. PROHLÍDKY A PRAVIDELNÁ KONTROLA

Zařízení, které je nové nebo bylo opraveno, musí před uvedením do provozu zkrotnovat kvalifikovaný technický personál, který má příslušné znalosti a zkušenosti v rozsahu obsluhy a údržby zařízení tohoto typu. Zařízení musí být podrobována pravidelné kontrole spočívající ve vizuální prohlídce stavu zařízení jak před použitím, tak během používání a po použití. Prohlídku musí provést osoby, které obsluhují zařízení. Jakékoli závady na provozu zařízení a poškození musí být nahlášeny příslušnému technickému personálu. Je zakázáno používat zařízení, u kterého bylo zjištěno poškození, nebo u kterého se projevila jakákoli závada během jeho provozu.

UPOZORNĚNÍ: Odpojte zařízení od zdroje napájení před každou údržbou nebo servisní prohlídkou.

- **ÚVODNÍ PROHLÍDKA:** před prvním použitím. Aby bylo zaručeno splnění požadavků podle tohoto návodu, musí být všechny nové nebo opravené stroje prověřeny kompetentní kvalifikovanou osobou.
- **DENNÍ ÚDRŽBA:**

- » kontrola opotřebení kartáčů
- » kontrola správné funkce ovládacích tlačítek
- » kontrola uchycení ovládací rukojeti
- **PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA:**
- » kontrola opotřebení a těsnosti těsnění vodního systému
- » kontrola uchycení pohyblivých prvků

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) Před každým čištěním, seřizováním, výměnou příslušenství a také vždy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte sítovou zástrčku a nechte zařízení úplně vychladnout. Počkejte, až se rotující prvky zastaví.
- b) K čištění povrchu zařízení používejte vyhradně prostředky neobsahující žírové látky.
- c) Po dokončém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- d) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- e) Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponorovalat.
- f) Dávejte pozor, aby se ventilačními otvory nacházejícími se na krytu zařízení nedostala dovnitř voda.
- g) Ventilační otvory čistěte pomocí štěteců a sítěných vzduchů.
- h) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
- i) Pokud zařízení nebude používat delší dobu, vytáhněte z něj akumulátor/baterii.
- j) K čištění používejte měkký, vlhký hadík.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres
Nom du produit	Récuseuse
Modèle	Topclean 1100A
Tension nominale [V~/Hz]/ Fréquence [Hz]	230/50
Puissance nominale [W]	1100
Largeur de travail [mm]	430
Vitesse de rotation de la brosse [tours/min]	154
Capacité du réservoir d'eau [L]	12,4
Classe de protection	II
Classe de protection IP	IPX4
Dimensions [mm]	123x42,5x52
Poids [kg]	47

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

SYMOBLES

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	ATTENTION!, AVERTISSEMENT! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Portez une protection oculaire.
	Portez une protection contre la poussière (protection des voies respiratoires).
	Portez des protections pour les mains.
	Portez des protections pour les pieds.
	ATTENTION! Mise en garde liée à la tension électrique!

ATTENTION! Mise en garde liée au risque d'entraînement!

Pour l'utilisation intérieure uniquement.

REMARQUE! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION! Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions peut entraîner des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves ou la mort.

Les notions d'**« appareil »**, de **« machine »** et de **« produit »** figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au < Récuseuse >. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau! Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques! N'insérez ni les mains, ni tout autre objet dans l'appareil lorsqu'il fonctionne! Ne couvrez pas les orifices de ventilation!

2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.

b) Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.

c) Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.

d) N'utilisez pas le câble d'une manière différente de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.

e) Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.

f) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou s'il présente des signes visibles d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant.

g) Faites particulièrement attention à ne pas coincer les câbles d'alimentation dans les pièces en rotation de l'appareil.

2.2. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

- b) N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Certains appareils peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière et les vapeurs. En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
- c) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
- e) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même!
- f) En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO₂) pour éteindre les flammes sur l'appareil.
- g) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
- h) Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.
- i) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
- j) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.

REMARQUE! Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) Seules des personnes ayant suivi une formation appropriée, qui sont aptes à se servir de l'appareil et en bonne santé physique peuvent utiliser la machine. En outre, ces personnes doivent avoir lu le présent manuel et connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
- c) Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de la machine.
- d) Seules des personnes aptes physiquement à se servir de l'appareil, qui ont suivi une formation appropriée et ont lu ce manuel d'utilisation peuvent utiliser le produit. En outre, ces personnes doivent connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail. Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- f) Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.

- g) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- h) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- a) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- b) Avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, débranchez-le. Une telle mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle de l'appareil.
- c) Avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de remplacer des accessoires ou de travailler avec l'appareil de manière générale, débranchez la conduite d'air comprimé. Une telle mesure préventive réduit le risque d'accidents.
- d) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- e) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
- f) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- g) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- h) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- i) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- j) Évitez de soumettre l'appareil à une charge excessive entraînant son arrêt. Cela peut causer une surchauffe des composants d'entraînement et endommager l'appareil.
- k) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
- l) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- m) Il est interdit de mélanger différents produits chimiques de nettoyage en raison du risque de formation de vapeurs toxiques ou d'un mélange dangereux.
- n) Il est interdit de nettoyer des surfaces souillées par des substances toxiques, corrosives, explosives, etc.
- o) La surface nettoyée doit être exempte d'éléments dangereux.

Veillez toujours à ce qu'il n'y ait pas d'objets métalliques ou d'autres matériaux dans la zone de travail, qui pourraient causer des dommages matériels ou corporels en étant éjectés par les pièces en rotation.

- p) Il est interdit d'utiliser la machine sur des surfaces inclinées.
- q) Il est interdit d'utiliser la machine « à sec », c'est-à-dire avec un réservoir d'eau propre vide.
- r) Il est interdit d'utiliser des détergents fortement moussants.
- s) Il est interdit de verser des substances corrosives, inflammables, explosives, etc. dans le réservoir. Utilisez un détergent doux destiné aux récurées.
- t) Il est interdit de verser de l'eau chaude dans le réservoir.
- u) Il est interdit d'utiliser l'appareil quand les couvercles des réservoirs ne sont pas en place
- v) Lorsque vous utilisez l'appareil, déplacez-vous doucement, d'un pas constant. Il est interdit de courir avec l'appareil.
- w) Avant que l'appareil ne franchisse des seuils ou d'autres obstacles, soulevez la tête de nettoyage et le racloir, et soyez particulièrement vigilant.
- x) Respectez les exigences légales en matière d'élimination des détergents.
- y) Avant de commencer à travailler, assurez-vous qu'aucune personne non autorisée ne se trouve sur la surface de travail
- z) Lorsque vous utilisez l'appareil, déplacez-vous doucement, d'un pas constant. Il est interdit de courir avec l'appareil.
- aa) Pendant le fonctionnement, tenez la poignée de l'appareil à deux mains.
- bb) L'utilisation de l'appareil peut être difficile sur des surfaces inégales et rugueuses.
- cc) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- dd) Attention : N'inspirez pas les vapeurs produites. Cet appareil ne peut être utilisé dans un espace clos qu'à condition qu'une aération suffisante soit assurée et qu'une personne veillant à votre bien-être soit présente..
- ee) Attention : Cette machine doit être entreposée à l'intérieur uniquement.
- ff) Attention : Cette machine ne convient pas à l'aspiration de poussières dangereuses..
- gg) Attention : Veillez à ce que le cordon d'alimentation n'entre pas en contact avec les brosses rotatives..
- hh) Attention : N'utilisez l'appareil qu'en combinaison avec les brosses fournies ou proposées par le fabricant. L'utilisation d'autres brosses peut poser un risque.

ATTENTION Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'appareil est conçu pour le nettoyage humide, le cirage et le polissage du béton, de l'époxy, des sols carrelés, etc.

Cette machine se destine à l'usage commercial, p. ex. dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et agences de location.

L'utilisateur porte l'entièvre responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



1. Bouton de verrouillage de sécurité
2. Bouton de démarrage
3. Levier de réglage d'inclinaison de la poignée
4. Levier de réglage de la quantité d'eau distribuée
5. Chaîne reliant le levier de réglage au réservoir
6. Câble d'alimentation
7. Support de fixation du réservoir
8. Orifice de remplissage du réservoir
9. Réservoir d'eau
10. Vanne de dosage d'eau
11. Câble d'alimentation du moteur
12. Capot du moteur
13. Boîtier
14. Roue
15. Base
16. Anneau d'amortissement

3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante ne doit pas dépasser 40°C et le taux d'humidité relative ne doit pas être de plus de 85%. Positionnez l'appareil de sorte qu'une bonne circulation d'air soit assurée. Vérifiez qu'un espace d'au moins 10 cm est libre de chaque côté de l'appareil. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisé toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées. Placez l'appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit.

Avant la première utilisation, l'appareil et l'ensemble de ses composants doivent être démontés et nettoyés.

MONTAGE DE L'APPAREIL

1. Déballez soigneusement tous les éléments de l'appareil.

2. Placez la partie inférieure de l'appareil et les roues au sol.
3. Dévissez les boulons marqués sur le schéma ci-dessous, puis placez la poignée de commande de sorte que les trous de fixation de la poignée coïncident avec ceux de l'appareil.
4. Vissez la poignée à l'appareil à l'aide des boulons retirés précédemment.



5. Branchez la fiche qui se trouve sur la poignée de commande dans la prise située sur la partie inférieure de l'appareil.



6. Placez le réservoir d'eau sur le tube de la poignée de commande en l'insérant doucement dans les supports de fixation. Avant de verser de l'eau dans le réservoir, assurez-vous toujours qu'il est correctement fixé.



7. Reliez la chaîne du levier de réglage au réservoir. Raccordez le tuyau d'eau à la vanne de dosage d'eau ainsi qu'au connecteur situé sur la partie inférieure de l'appareil.



9. Pour fixer l'embout de travail, inclinez la récuseuse. Placez l'embout de travail sur le support de fixation et tournez l'embout de travail en sens antihoraire jusqu'à rencontrer une résistance.



3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

3.3.1. UTILISATION

- ATTENTION:** Tenez fermement la poignée de commande pendant et après le démarrage du moteur.
1. Remplissez le réservoir d'eau et d'un agent de nettoyage approprié, si nécessaire.
 2. Branchez le câble d'alimentation à une source d'alimentation.
 3. Pour modifier l'inclinaison de la poignée de l'appareil par rapport au sol, appuyez sur le levier de réglage d'inclinaison.
 4. Déplacez l'un des boutons de verrouillage de sécurité vers le centre de la poignée de contrôle.
 5. Appuyez sur les deux boutons de démarrage et maintenez-les enfouis pour démarrer le moteur. Si vous relâchez les boutons, le moteur s'arrête.
 6. Pour doser le contenu du réservoir d'eau, appuyez sur le levier de réglage de la vanne de dosage.
 7. Si le contenu du réservoir d'eau est épuisé pendant le travail avec l'appareil, éteignez ce dernier en relâchant les boutons de démarrage, puis remplissez le réservoir avec les liquides appropriés.
 8. Éteignez l'appareil en remettant tous les boutons en position de départ.
 9. Une fois le travail terminé, placez la poignée de commande à la verticale et débranchez l'appareil de la source d'alimentation. Il est également nécessaire de vider le contenu du réservoir. Attention: respectez les exigences légales en matière d'élimination des détergents.

3.3.2. DANGERS LORS DE L'UTILISATION DE L'APPAREIL
Le fonctionnement de la machine peut présenter des dangers de nature mécanique. La notion de dangers de nature mécanique signifie que l'action mécanique de différents composants comme les pièces de la machine, les outils, etc., peut causer des blessures. En principe, les dangers de nature mécaniques incluent: l'écrasement, le broiement, la coupure, le sectionnement, l'entortillement, le happement, l'érafllement, le trébuchement et la projection. Ces dangers peuvent survenir pendant le fonctionnement normal de la machine ou lorsqu'elle est défectueuse. Ils peuvent également causer des pannes. Les dangers de nature mécanique peuvent survenir dans les circonstances suivantes: en présence d'appareils mobiles, de chargements transportés, d'éléments mobiles, lors de la chute d'éléments/de charges, sur des surfaces non planes et lisses, dans les espaces restreints et selon la position du poste de travail par rapport au sol.

3.3.3.

INSPECTIONS ET CONTRÔLES RÉGULIERS

Avant d'être mise en service, une machine neuve ou réparée doit être contrôlée par un personnel technique qualifié

possédant des connaissances et une expérience adéquate quant à l'utilisation, à l'entretien et à la maintenance des appareils de ce type. La machine doit faire l'objets de contrôles visuels fréquents avant, pendant et après l'utilisation. La responsabilité de l'inspection revient au personnel qui utilise la machine. Toutes les anomalies de fonctionnement doivent être signalées au personnel technique compétent. Il est interdit d'utiliser une machine endommagée présentant des anomalies de fonctionnement.

ATTENTION: Avant chaque inspection, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.

- **INSPECTION PRÉLIMINAIRE:** Avant d'être utilisés pour la première fois, tous les appareils neufs ou ayant fait l'objet de réparations doivent être contrôlés par une personne qualifiée responsable afin que les exigences du présent manuel soient respectées.

• INSPECTIONS QUOTIDIENNES:

- » contrôle de l'usure des brosses
- » contrôle de fonctionnement des boutons de commande
- » contrôle de la fixation de la poignée de commande
- **INSPECTIONS PÉRIODIQUES:**
- » vérification de l'usure et de l'étanchéité des joints du système d'eau
- » contrôle de la fixation des pièces mobiles

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- a) Avant chaque nettoyage ou réglage, avant tout changement d'accessoire et lorsque vous ne comptez pas utiliser l'appareil pour une période prolongée, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement. Attendre que les éléments en rotation s'arrêtent.
- b) Avant de commencer le nettoyage, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.
- c) Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
- d) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- e) Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- f) Évitez que de l'eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil par l'intermédiaire des orifices de ventilation du boîtier.
- g) Nettoyez les orifices de ventilation à l'aide d'un pinceau et d'air comprimé.
- h) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
- i) Ne laissez pas de piles dans l'appareil lorsque vous ne comptez pas l'utiliser pendant une période prolongée.
- j) Il est conseillé de laver l'appareil uniquement avec un chiffon mou et humide.

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore
Nome del prodotto	Macchina lavasciuga
Modello	Topclean 1100A
Tensione nominale [V~/Hz]	230/50
Potenza nominale [W]	1100
Diametro spazzola [mm]	430
Velocità di rotazione della spazzola [giri/min]	154
Capacità del serbatoio dell'acqua [L]	12,4
Classe di protezione	II
Classe di protezione IP	IPX4
Dimensioni [mm]	123x42,5x52
Peso [kg]	47

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO
AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Indossare una protezione per gli occhi.
	Utilizzare una protezione contro la polvere (protezione dell'apparato respiratorio).
	Utilizzare dei guanti protettivi.
	Utilizzare una protezione per i piedi.
	ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica!
	ATTENZIONE! Pericolo di risucchio!



Usare solo in ambienti chiusi.



AVVERTENZA! Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.
Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO



ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al <Macchina lavasciuga>. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata / nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua! Non bagnare il dispositivo. Rischio di scossa elettrica! Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento! Le aperture di ventilazione non devono essere coperte!

2.1. SICUREZZA ELETTRICA

- La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, fornì e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
- Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Se non è possibile evitare che il dispositivo venga utilizzato in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. Un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.
- Si sconsiglia l'uso dell'apparecchio qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del fabbricante.
- Prestare particolare attenzione affinché i cavi di alimentazione non si impigliino con le parti rotanti del dispositivo.

2.2. SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo può produrre scintille in presenza di polvere o vapore infiammabili.
- In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.

- Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO₂).
- I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
- Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.
- Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
- Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.

AVVERTENZA! Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.3. SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente istruito, fisicamente in grado di utilizzare il dispositivo e in buona salute, che abbia letto questo manuale e conosca le normative sulla sicurezza sul posto di lavoro.
- Questa macchina non è adatta per essere utilizzata da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti scolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati. Dispositivi scelti correttamente e un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.

- x) È vietata la pulizia di superfici all'interno di aree a rischio di esplosione.
- y) Prima di iniziare i lavori, assicurarsi che non vi siano persone non autorizzate sulla superficie di lavoro
- z) Durante l'utilizzo del dispositivo, muoversi in modo lento e costante. È vietato correre con il dispositivo.
- aa) Durante il funzionamento del dispositivo tenere l'impugnatura con entrambe le mani.
- bb) Il funzionamento dell'apparecchio può essere difficoltoso su superfici irregolari e ruvide.
- cc) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
- dd) Attenzione: non inhalare i vapori. Il dispositivo può essere utilizzato in stanze chiuse solo quando viene garantita un'area sufficiente e quando una seconda persona è stata informata di controllare l'utente..
- ee) Attenzione: questa macchina deve essere stivata all'interno.
- ff) Attenzione: questa macchina non è adatta per l'aspirazione di polveri pericolose.
- gg) Attenzione: non far entrare in contatto il cavo di alimentazione con le spazzole rotanti..
- hh) Attenzione: utilizzare solamente le spazzole consegnate con il dispositivo oppure offerte dal produttore. L'utilizzo di altre spazzole può inficiare la sicurezza della macchina.

ATTENZIONE! Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

L'apparecchio è progettato per la pulizia ad umido, la ceratura e la lucidatura di pavimenti in calcestruzzo, in resina epoxidica, piastrelle, ecc. Questa macchina è progettata per l'uso commerciale, ad esempio in hotel, scuole, ospedali, fabbriche, uffici e negozi.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



1. Interruttore blocco di sicurezza
2. Tasto di avvio
3. Leva di regolazione dell'angolo di inclinazione dell'impugnatura
4. Leva di regolazione della quantità d'acqua erogata
5. Catena di collegamento della leva di regolazione al serbatoio
6. Cavo di alimentazione principale
7. Staffa di fissaggio del serbatoio
8. Foro di rifornimento del serbatoio
9. Serbatoio dell'acqua
10. Valvola di erogazione dell'acqua
11. Cavo di alimentazione del motore
12. Copertura del motore
13. Alloggiamento
14. Rotellina
15. Base
16. Anello ammortizzatore

3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. Posizionare l'apparecchio in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Garantire una distanza di almeno 10 cm tra il dispositivo e altri apparecchi o strutture circostanti. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto. Prima del primo utilizzo si consiglia di smontare tutte le parti e pulirne le superfici.

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO

1. Disimballare con cura i componenti del dispositivo.
2. Posizionare la parte inferiore dell'apparecchio sul pavimento, con le rotelle rivolte verso il basso.
3. Svitare le viti indicate nella figura seguente, quindi posizionare la manopola di comando in modo che i fori di montaggio dell'impugnatura coincidano con i fori dell'apparecchio.
4. Avvitare l'impugnatura all'apparecchio con le viti precedentemente rimosse.



6. Posizionare il serbatoio dell'acqua sul tubo della manopola di comando, spingendolo delicatamente nelle staffe di montaggio. Prima di versare l'acqua nel serbatoio, assicurarsi sempre che questo sia ben fissato.



7. Collegare la catena di collegamento della leva di regolazione con il serbatoio.
8. Collegare il tubo dell'acqua con la valvola di erogazione dell'acqua e il connettore posizionato nella parte inferiore del dispositivo.



9. Per montare la punta occorre inclinare la macchina lavasciuga. Inserire la punta sull'impugnatura e ruotarla in senso antiorario fino a quando non incontra resistenza.



3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

3.3.1. FUNZIONAMENTO

NOTA: tenere saldamente l'impugnatura di comando durante e dopo l'avviamento del motore.

1. Riempire il serbatoio con acqua e, se necessario, con un detergente opportuno.
2. Collegare il cavo di alimentazione ad una fonte di alimentazione.
3. Per modificare l'angolo dell'impugnatura dell'apparecchio rispetto al suolo, premere l'impugnatura di regolazione dell'angolo.
4. Spostare uno dei pulsanti di blocco di sicurezza verso il centro dell'impugnatura di comando.
5. Premere e tenere premuti entrambi i tasti di avviamento per avviare il motore. Rilasciando i pulsanti il motore si spegne.

6. Per dosare il contenuto del serbatoio dell'acqua premere la maniglia di regolazione della valvola di scarico.

7. Se il contenuto del serbatoio dell'acqua si esaurisce durante il funzionamento con l'apparecchio, spegnere il dispositivo rilasciando i tasti di avviamento e quindi riempire il serbatoio con i liquidi appropriati.

8. Spegnere l'apparecchio riportando tutti gli interruttori nella posizione iniziale.
9. Al termine dell'operazione, posizionare l'impugnatura di comando in posizione verticale e scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica. Occorre inoltre svuotare il serbatoio. Nota: rispettare i requisiti di legge per lo smaltimento dei detergenti.

3.3.2. RISCHI DURANTE L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO

Durante l'utilizzo possono verificarsi rischi meccanici. I rischi meccanici sussistono quando si verificano lesioni dovute agli effetti meccanici di diversi componenti, come parti del dispositivo, utensili, ecc. Si può correre ad esempio il rischio di: rimanere schiacciati, compresi, di tagliarsi, di rimanere impigliati o di inciampare. Questi pericoli possono verificarsi durante il normale funzionamento del dispositivo o in presenza di guasti. I rischi meccanici possono verificarsi nelle seguenti circostanze: macchinari in movimento, il trasporto di carichi, parti in movimento, parti grezze o taglienti, parti che cadono, superfici irregolari e lisce, spazi ristretti, posizione del dispositivo rispetto al pavimento.

3.3.3. ISPEZIONI E CONTROLLI REGOLARI DEL DISPOSITIVO

Prima della messa in funzione, il dispositivo nuovo o riparato deve essere ispezionato da personale tecnico qualificato che abbia conoscenze ed esperienze adeguate circa il funzionamento e la manutenzione di dispositivi di questo tipo. Controllare il dispositivo regolarmente, prima, durante o dopo l'utilizzo. L'ispezione deve essere eseguita dal personale addetto. Se il dispositivo non funziona correttamente, contattare il personale tecnico responsabile. Non utilizzare il dispositivo se presenta danneggiamenti o malfunzionamenti.

NOTA: prima di ogni controllo, scollegare la macchina dall'alimentazione.

- PRIMA ISPEZIONE: prima del primo utilizzo tutti i dispositivi nuovi o riparati devono essere controllati da personale qualificato e competente, in modo da soddisfare tutti i requisiti presenti nel seguente manuale.

REVISIONE QUOTIDIANA:

- » controllo dell'usura delle spazzole
- » controllo dell'efficienza dei pulsanti di controllo
- » controllo dell'attacco dell'impugnatura di comando

REVISIONI PERIODICHE:

- » controllo dell'usura e della tenuta delle guarnizioni dell'impianto idrico
- » controllo del fissaggio delle parti mobili

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- a) Prima di pulire o regolare il dispositivo, prima di sostituire gli accessori o quando il dispositivo non viene utilizzato, staccare la spina e lasciarlo raffreddare completamente. Attendere che le parti rotanti si arrestino.

- b) Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
- c) Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- d) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- e) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
- f) Evitare che l'acqua entri nell'alloggiamento attraverso le aperture di ventilazione.
- g) Le aperture di ventilazione devono essere pulite con una spazzola e aria compressa.
- h) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- i) Non lasciare la batteria nel dispositivo se il funzionamento viene interrotto per un lungo periodo di tempo.
- j) Per la pulizia utilizzare un panno morbido e umido.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor
Nombre del producto	Máquina fregadora aspiradora
Modelo	Topclean 1100A
Voltaje [V ~]/Frecuencia [Hz]	230/50
Potencia nominal [W]	1100
Diámetro del cepillo [mm]	430
Velocidad de rotación del cepillo [revoluciones/min]	154
Capacidad del depósito de agua [L]	12,4
Clase de protección	II
Clase de protección IP	IPX4
Dimensiones [mm]	123x42,5x52
Peso [kg]	47

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO,
LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y
ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Utilizar protección para los ojos.
	Utilizar protección contra el polvo (para las vías respiratorias).
	Utilizar guantes de protección.
	Utilizar calzado de seguridad.
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!



¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de atrapamiento de manos!



Uso exclusivo en áreas cerradas.



ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD



ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves o incluso la muerte.

Conceptos como „aparato“ o „producto“ en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a < Máquina fregadora aspiradora >. ¡No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada / en las inmediaciones de depósitos de agua! ¡No permita que el aparato se moje! ¡Peligro de electrocución! ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento! ¡Los orificios de ventilación no deben cubrirse!

2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
 - b) Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entra agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
 - c) No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
 - d) No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
 - e) En caso de no poder evitar que el aparato se emplee en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.
 - f) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación se encuentra dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Los cables dañados deben ser reemplazados por un electricista o por el servicio del fabricante..
 - g) Tenga especial cuidado de que los cables de alimentación no se enganchen en los elementos giratorios del dispositivo.
- 2.2. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO
- a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
 - b) No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos,

- gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
- c) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado. Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- d) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- e) En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO₂) para apagar el aparato.
- f) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- g) Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.
- i) Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
- j) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.
- ### 3. SEGURIDAD PERSONAL
- a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- b) La máquina debe ser manipulada exclusivamente por operarios con la formación adecuada y físicamente sanos, que hayan leído las presentes instrucciones y conozcan los requisitos en materia de seguridad y salud.
- c) Esta máquina no debe ser utilizada por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo de la máquina.
- d) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- e) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
- f) No sobreestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
- g) No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- h) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.

- 2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO
- a) No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
- b) Antes de proceder a la limpieza, ajuste o mantenimiento, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que el dispositivo se ponga en marcha accidentalmente.
- c) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- d) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- e) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- f) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- g) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- h) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
- i) Evite situaciones en las que el aparato haya de trabajar en exceso. Esto podría ocasionar el sobrecalentamiento de sus componentes y, con ello, daños en el equipo.
- j) No toque ninguna pieza o accesorio móvil a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente eléctrica.
- k) No trabaje con dos elementos simultáneamente.
- l) Utilice mangueras reforzadas para el aire comprimido en zonas en las que el riesgo de daños mecánicos sea alto.
- m) Se prohíbe mezclar distintos productos químicos de limpieza debido al riesgo de que se formen gases contaminantes o una mezcla peligrosa.
- n) Se prohíbe limpiar superficies contaminadas por sustancias tóxicas, corrosivas, explosivas, etc.
- o) La superficie que se vaya a limpiar debe estar libre de elementos peligrosos. Hay que asegurarse siempre de que en el área de trabajo no haya objetos de metal o de otros materiales que, al ser repelidos por los elementos giratorios, pueden provocar daños materiales o personales.
- p) Se prohíbe usar la máquina en superficies inclinadas.
- q) Se prohíbe usar la máquina "en seco", es decir, con el depósito de agua limpia vacío.
- r) Se prohíbe usar detergentes que formen mucha espuma.

- s) Se prohíbe echar al depósito de la máquina sustancias corrosivas, inflamables, explosivas, etc. Se deben usar detergentes suaves indicados para máquinas aspiradoras fregadoras.
- t) Se prohíbe echar agua caliente al depósito. Respete los requisitos legales sobre el desecho de detergentes.
- v) Se prohíbe limpiar superficies en zonas con riesgo de explosión.
- w) Se debe garantizar una buena iluminación de la superficie de trabajo.
- x) Antes de empezar a trabajar, asegúrese de que no haya personas ajenas en la superficie de trabajo.
- y) Antes de empezar a trabajar, asegúrese de que no haya personas ajenas en la superficie de trabajo
- z) Durante l'utilizzo del dispositivo, muoversi in modo lento e costante. È vietato correre con il dispositivo.
- aa) Mientras esté trabajando, debe sujetar el soporte del dispositivo con ambas manos.
- bb) El uso del dispositivo puede resultar difícil sobre superficies irregulares y ásperas.
- cc) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
- dd) Atención: no inhalar los vapores. Solamente podrá utilizarse en estancias cerradas en caso de que se garantice una correcta ventilación y de que haya presente una segunda persona encargada de controlar al usuario.
- ee) Atención: esta máquina debe almacenarse en el interior.
- ff) Atención: esta máquina no es apta para la recogida de polvo peligroso.
- gg) Atención: no permita que el cable entre en contacto con los cepillos rotatorios.
- hh) Atención: utilice únicamente cepillos recibidos junto al aparato o proporcionados por el fabricante. El uso de otros cepillos puede afectar a la seguridad de la máquina.

ATENCIÓN! Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

El dispositivo está diseñado para la limpieza en húmedo, el encerado y el pulido de pisos de hormigón, epoxi, baldosas, etc. Esta máquina ha sido concebida para uso comercial, por ejemplo, en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, almacenes, oficinas y negocios de alquiler.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



1. Interruptor de bloqueo de seguridad
2. Botón de encendido
3. Palanca de regulación del ángulo del soporte
4. Palanca de regulación de cantidad de agua dispensada
5. Cadena de conexión de la palanca de regulación y el depósito
6. Cable de alimentación principal
1. Anclaje del depósito
8. Abertura para llenar el depósito de agua
9. Depósito de agua
10. Válvula dispensadora de agua
11. Cable de alimentación del motor
12. Tapa del motor
13. Carcasa
14. Rueda
15. Base
16. Anillo de amortiguación

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA LUGAR DE TRABAJO

La temperatura ambiente no debe superar los 40°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. Instale el equipo teniendo en cuenta que debe garantizarse una buena ventilación. Para ello hay que respetar una distancia perimetral mínima de al menos 10 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo.

Antes del primer uso, desmonte el aparato y límpie todas sus piezas.

MONTAJE DE LA MÁQUINA

1. Desembale con cuidado los componentes del dispositivo.
2. Coloque la parte inferior del dispositivo con las ruedas en el suelo.

3. Desatornille los tornillos marcados en la siguiente ilustración, luego coloque el soporte de control de modo que sus orificios de montaje coincidan con los orificios del dispositivo.
4. Atornille el soporte al dispositivo utilizando los tornillos retirados anteriormente.



5. Conecte el enchufe del soporte de control al conector ubicado en la parte inferior del dispositivo.



6. Coloque el depósito de agua en el tubo del soporte de control, empújelo suavemente hacia los anclajes. Antes de verter agua en el depósito debe asegurarse de que este haya quedado bien anclado al soporte.



7. Conecte la cadena de conexión de la palanca de regulación con el depósito

8. Conecte la manguera de agua con la válvula dispensadora de agua y el conector ubicado en la parte inferior del dispositivo.



9. Para montar el disco de trabajo, debe inclinar la fregadora. Coloque el disco en el soporte de sujeción y gírelo en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que encuentre resistencia.



3.3. MANEJO DEL APARATO

3.3.1. USO

ATENCIÓN: Al encender y después de encender el motor, sujeté con fuerza el soporte de control.

1. Llene el depósito de agua y, si es necesario, con un producto de limpieza adecuado.
2. Conecte el cable de alimentación a una fuente de alimentación.
3. Para cambiar el ángulo de inclinación del soporte del dispositivo con respecto al suelo, debe presionar la palanca de regulación del ángulo.
4. Desplace uno de los elementos de bloqueo de seguridad hacia el centro del soporte de control.
5. Pulse y mantenga presionados los dos botones de encendido para activar el motor. Al soltar los botones se apagará el motor.
6. Para dosificar el contenido del depósito de agua, utilice la palanca de regulación de la válvula de drenaje.
7. Si el contenido del depósito se termina mientras está trabajando con el dispositivo, debe apagar el dispositivo soltando los botones de encendido y, a continuación, llenar el depósito con los líquidos apropiados.
8. Apague el dispositivo devolviendo todos los interruptores a su posición inicial.
9. Tras terminar el trabajo, coloque el soporte de control en posición vertical y desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación. También es necesario vaciar del depósito del líquido contenido. Atención: se debe cumplir con los requisitos legales relativos a la eliminación de detergentes.

3.3.2. PELIGROS AL UTILIZAR EL APARATO

Durante el funcionamiento pueden presentarse peligros mecánicos. Los peligros mecánicos se producen, cuando existe el riesgo de lesiones, debido al impacto mecánico de diversos componentes. B. las piezas de la máquina, las herramientas etc. Los peligros mecánicos fundamentales son: aplastamiento, pinzamiento, corte o amputación, aprisionamiento, arañazo, tropiezo e impacto. Estos peligros pueden presentarse tanto en funcionamiento normal, como en funcionamiento defectuoso de la máquina. Pueden conllevar avería de la máquina. Los peligros mecánicos pueden aparecer bajo las siguientes circunstancias: máquinas en movimiento, mercancías suspendidas, componentes móviles que puedan desprenderse, cantos afilados, desniveles, superficies resbaladizas, espacios reducidos, posición del lugar de trabajo en relación al suelo, etc.

3.3.3. INSPECCIONES Y CONTROLES REGULARES

Antes de la puesta en marcha de una máquina nueva o reparada, debe ser inspeccionada por personal técnico cualificado, en posesión de los conocimientos y la experiencia necesaria, para realizar el mantenimiento y reparaciones correspondientes.

La máquina debe someterse a inspección visual periódica, antes, durante y tras el uso de la misma. La inspección ha de realizarse únicamente por personal especializado. Cualquier mal funcionamiento o avería ha de ser puesto en conocimiento del personal técnico competente. Se prohíbe el uso de máquinas dañadas, que muestren averías o irregularidades.

ATENCIÓN: Antes de cada inspección se debe desenchufar la máquina de la red.

- **INSPECCIÓN PREVIA:** Antes del primer uso, toda máquina nueva o reparada debe inspeccionarse por personal cualificado y competente, de manera que se cumplan los requisitos especificados en este manual.

- **INSPECCIONES DIARIAS:**

- » revisión del desgaste del cepillo
- » revisión de funcionamiento de los interruptores de control
- » revisión del montaje del soporte de control
- **INSPECCIONES PERIÓDICAS:**
- » Verificación de desgaste y estanqueidad de las juntas del sistema de agua.
- » revisión de la sujeción de los elementos móviles

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- a) Antes de limpiar y ajustar, sustituir accesorios o cuando no tenga previsto utilizar el equipo, desenchufe el cable de alimentación y deje que la unidad se enfrie completamente. Espere a que los elementos giratorios se detengan.
- b) Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- c) Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- d) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- e) Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
- f) Evite que el agua se introduzca por los orificios de ventilación de la carcasa.
- g) Las aberturas de ventilación deben limpiarse con un pincel y aire comprimido.
- h) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
- i) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
- j) Por favor, utilice un paño suave para la limpieza.

NAMEPLATE TRANSLATIONS

ulsonix CLEANING INSTRUMENTS	expondo.com	
1 PRODUCT NAME SCRUBBING MACHINE		
2 MODEL TOPCLEAN 1100A		
3 VOLTAGE / FREQUENCY 230V~ / 50 Hz		
4 POWER 1100 W		
5 WEIGHT 47 kg		
6 PRODUCTION YEAR		
7 SERIAL NO.		
8 Manufacturer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU		

	1	2	3	4
DE	Produktname	Modell	Spannung/Frequenz	Leistung
EN	Product Name	Model	Voltage/Frequency	Power
PL	Nazwa produktu	Model	Napięcie/Częstotliwość	Moc
CZ	Název výrobku	Model	Napětí/Frekvence	Jmenovitý výkon
FR	Nom du produit	Modèle	Tension/Fréquence	Puissance
IT	Nome del prodotto	Modello	Tensione/Frequenza	Potenza
ES	Nombre del producto	Modelo	Voltaje/Frecuencia	Potencia
	5	6	7	8
DE	Gewicht	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Hersteller
EN	Weight	Production year	Serial No.	Manufacturer
PL	Waga	Rok produkcji	Numer serii	Producent
CZ	Hmotnost	Rok výroby	Sériové číslo	Výrobce
FR	Poids	Année de production	Numéro de serie	Fabriquant
IT	Peso	Anno di produzione	Numero di serie	Produttore
ES	Peso	Año de producción	Número de serie	Fabricante



DE | EN | PL | FR | IT | ES | CZ

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/19-06/181

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpowiedni subjekt (jméno, adresa): EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU

Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruję, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na swojej výlučné odpovednosti prohlašuji, že:

Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: Einscheibenmaschine | Scrubbing machine | Szorowarka wielofunkcyjna | Autolaveuse | Monopaszola | Pulidora de suelos | Jednokotoučový mycí stroj

Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: Topclean 1100A
Seriennummer | serial number | numer seryjny | numéro de série | numero de serie | número de serie | sériové číslo:
0000000000 - 999999999999

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes | ed è conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- RoHS 2011/65/UE,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017,
- EN 60335-2-67:2012,
- EN 62233:2008,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN 61000-3-2:2014,
- EN 61000-3-3:2013.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein. Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le marché et ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée par l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale.. La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final.. La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trhu, a neztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolená osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 19-06-2019

Ort, Datum | Place, Date | Miejscie,
Data | Lieu, Date | Luogo, Data
| Lugar, Fecha | Misto, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature |
Firma | Firma | Podpis

Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegner della sicurezza dei prodotti | ingeniero para la evaluación de la directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

- [1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE
- [2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätekgesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com